

**THÔNG BÁO CHO SỰ BẢO VỆ KHÔNG BỊ TRỤC XUẤT RA KHỎI NHÀ**  
**ĐÂY LÀ THÔNG BÁO QUAN TRỌNG VỀ QUYỀN BẢO VỆ CỦA BẠN ĐỂ KHÔNG BỊ TRỤC XUẤT RA KHỎI NHÀ KHI KHÔNG THANH TOÁN TIỀN THUÊ NHÀ**

Để biết thông tin bằng tiếng Tây Ban Nha, Hàn Quốc, Nga, Việt Nam hoặc Trung Quốc, hãy truy cập trang web của Bộ Tư pháp tại [www.courts.oregon.gov/forms](http://www.courts.oregon.gov/forms)

Cho đến ngày **30 tháng 6 năm 2021**, bạn có thể được bảo vệ khỏi bị trục xuất ra khỏi nhà vì không trả tiền thuê nhà.

**NẾU BẠN KHÔNG THỂ THANH TOÁN TIỀN THUÊ NHÀ CỦA MÌNH VÌ BẠN CÓ KHÓ KHĂN VỀ TÀI CHÍNH VÀO HOẶC SAU NGÀY 16 THÁNG 3 NĂM 2020, BẠN PHẢI NỘP MẪU ĐƠN TỜ KHAI HỮU THỆ ĐÍNH KÈM CHO NGƯỜI CHỦ NHÀ ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN BẢO VỆ CHO BẠN.**

Để được quyền bảo vệ, bạn phải cung cấp cho chủ nhà tờ khai hữu thệ có chữ ký nêu rõ rằng bạn đã gặp khó khăn về tài chính vì một hoặc nhiều điều kiện như sau vào hoặc sau ngày 16 tháng 3 năm 2020:

- Mất thu nhập chính cho gia đình
  - Mất việc hoặc lương
  - Tăng chi phí y tế
  - Gia tăng trách nhiệm chăm sóc trẻ em hoặc trách nhiệm chăm sóc người khuyết tật hoặc người già, thương tật hoặc bệnh tật
  - Tăng chi phí chăm sóc trẻ em hoặc chăm sóc người khuyết tật hoặc người già, thương tật hoặc bệnh tật
- Hay
- Các trường hợp khác làm giảm mức thu nhập hoặc gia tăng chi phí của bạn

**MỘT KHI BẠN ĐÃ CUNG CẤP MẪU NÀY CHO CHỦ NHÀ, CHỦ NHÀ KHÔNG THỂ NỘP ĐƠN KIỆN, ĐE DOẠ ĐỂ NỘP ĐƠN HAY NỘP ĐƠN KIỆN ĐỂ TRỤC XUẤT BẠN RA KHỎI NHÀ VÌ ĐÃ KHÔNG TRẢ TIỀN THUÊ NHÀ CHO TỚI NGÀY 1 THÁNG 7, 2021**

Tờ khai hữu thệ đã được kèm theo thông báo này. Biểu mẫu có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ khác tại [www.courts.oregon.gov/forms](http://www.courts.oregon.gov/forms). Bạn có thể đưa mẫu đơn này cho chủ nhà của bạn trực tiếp, qua thư bưu điện hạng nhất hoặc bằng cách gửi một bản sao hoặc gửi ảnh chụp của biểu mẫu này qua hộp thư điện tử (email) hoặc gửi tin nhắn.

Giữ lại một bản sao của biểu mẫu và lưu lại hồ sơ đã cung cấp cho chủ nhà.

**LƯU Ý QUAN TRỌNG:**

- Bạn vẫn nợ tiền thuê nhà, theo yêu cầu của hợp đồng thuê nhà. Mọi khoản tiền thuê nhà chưa thanh toán phải được thanh toán trước ngày 1 tháng 7 năm 2021. Bạn có thể đủ điều kiện để được trợ giúp trả tiền thuê nhà của mình. Xem dưới đây để biết thêm các tin tức.
- Chủ nhà của bạn không thể tính phí trả chậm cho bất kỳ phần nào của tiền thuê nhà chưa thanh toán từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 30 tháng 6 năm 2021.
- Nếu bạn không thể trả tiền thuê nhà, hãy đưa tờ khai hữu thệ đã đính kèm cho chủ nhà càng sớm càng tốt. Bạn có thể gửi biểu mẫu này cho chủ nhà của bạn bất cứ lúc nào. Bạn không cần phải đợi cho đến khi bạn có đơn thông báo không trả tiền của chủ nhà. Nếu bạn gặp khó khăn về tài chính, hãy điền và gửi biểu mẫu ngay lập tức.
- Bạn vẫn có thể bị trục xuất ra khỏi nhà vì vi phạm hợp đồng thuê nhà (ngoài việc không trả tiền thuê nhà).
- Bạn không thể bị trục xuất ra khỏi nhà vô cớ trước ngày 1 tháng 7 năm 2021, ngoại trừ trường hợp được liệt kê trong ORS 90.427 (5) liên quan đến việc phá vỡ hoặc thay đổi nhà ở, sửa chữa hoặc cải tạo khi chỗ ở đang hay sẽ không an toàn để ở, hoặc bất cứ ai đang ở trong căn nhà của người chủ nhà, thành viên gia đình chủ nhà hoặc một ai đó mua căn nhà.

## TIN TỨC CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ

Để được trợ giúp trả tiền thuê nhà và để được giới thiệu đến các dịch vụ hỗ trợ khác như phiếu thực phẩm, trợ cấp y tế, bảo hiểm thất nghiệp và các phúc lợi công cộng khác, hãy gọi số 211 hoặc truy cập [www.211.Org](http://www.211.Org)

Để tìm trợ giúp pháp lý miễn phí, hãy truy cập [www.oregonlawhelp.org](http://www.oregonlawhelp.org)

Dịch vụ Giới thiệu Luật sư Đoàn Tiểu Bang Oregon - [www.oregonstatebar.org](http://www.oregonstatebar.org)

**Điện thoại:** 503.684.3763 hoặc số miễn phí ở Oregon 800.452.7636



Nếu bạn đang thi hành nghĩa vụ quân sự hoặc sắp đi thi hành nghĩa vụ quân sự, hãy liên lạc với Ban Hỗ trợ Quân sự của Luật sư Đoàn Tiểu Bang Oregon ([www.osbar.org/docs/ris/militaryflier.pdf](http://www.osbar.org/docs/ris/militaryflier.pdf)) để biết thông tin về các quyền và quy tắc đặc biệt có thể áp dụng cho bạn.

Mẫu này có sẵn với:

(Tiếng Tây Ban Nha) Este formulario está disponible en español en:

(Tiếng Nga) Бланк этого документа можно получить на русском языке в:

(Tiếng Việt) Đơn này có bản tiếng Việt tại:

(Tiếng Trung Quốc) 本表格的繁体中文版在:

(Tiếng Hàn) 한국어로 번역된 양식은 다음 웹 사이트에서 찾을 수 있습니다:

<https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/landlord-tenant.aspx>

## TỜ KHAI HỮU THỆ KHAI BÁO KHÓ KHĂN VỀ TÀI CHÍNH ĐỂ BẢO VỆ KHÔNG BỊ TRỤC XUẤT RA KHỎI NHÀ

Mẫu đơn này có thể được gửi trực tiếp cho chủ nhà, qua thư bưu điện hạng nhất hoặc, nếu có, bằng cách gửi một bản sao hoặc ảnh qua hộp thư điện tử (e-mail) hoặc gửi tin nhắn

Tôi, (*tên người thuê nhà*): \_\_\_\_\_, là người thuê nhà tại (*địa chỉ*):

Tôi không thể thanh toán các trách nhiệm của mình theo hợp đồng cho thuê vì tôi đã bị ảnh hưởng bởi một hoặc nhiều điều sau đây kể từ ngày 16 tháng 3 năm 2020:

- Mất thu nhập chính cho gia đình
- Mất việc hoặc lương
- Tăng chi phí y tế
- Gia tăng trách nhiệm chăm sóc trẻ em hoặc trách nhiệm chăm sóc người khuyết tật hoặc người già, thương tật hoặc bệnh tật
- Tăng chi phí chăm sóc trẻ em hoặc chăm sóc người khuyết tật hoặc người già, thương tật hoặc bệnh tật
- Các trường hợp khác làm giảm thu nhập hoặc gia tăng chi phí của tôi

Bất kỳ trợ cấp công cộng nào, bao gồm bảo hiểm thất nghiệp, trợ cấp thất nghiệp do đại dịch và trợ cấp công cộng khác mà tôi nhận được vào hoặc sau ngày 16 tháng 3 năm 2020 không bù đắp đầy đủ cho việc tôi bị mất thu nhập hoặc tăng chi phí.

Tôi hiểu rằng tôi vẫn còn nợ tiền thuê nhà, khoản tiền này phải được trả trước ngày 1 tháng 7 năm 2021.

Tôi hiểu rằng tôi phải tuân thủ các trách nhiệm khác mà tôi có thể có theo hợp đồng thuê nhà của mình.

**Tôi xin cam đoan rằng những tuyên bố trên là đúng theo hiểu biết và sự tin tưởng của tôi. Tôi hiểu rằng chúng được sử dụng làm bằng chứng trước tòa và tôi phải chịu hình phạt vì tội khai man.**

Ngày \_\_\_\_\_

Chữ ký người thuê nhà (*chỉ cần một chữ ký*)

Tên (viết chữ in)

Mẫu này có sẵn tại:

(Tiếng Tây Ban Nha) Este formulario está disponible en español en:

(Tiếng Nga) Бланк этого документа можно получить на русском языке в:

(Tiếng Việt) Đơn này có bằng tiếng Việt tại:

(Tiếng Trung Quốc) 本表格的繁体中文版在:

(Tiếng Hàn) 한국어로 번역된 양식은 다음 웹 사이트에서 찾을 수 있습니다:

<https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/landlord-tenant.aspx>